

**ОТЗЫВ РУКОВОДИТЕЛЯ**  
**на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ**  
**Никифоровой Екатерины Леонидовны**

по теме

**«Лингвистические особенности фольклорных текстов на языках бамана и манинка»**

Квалификационная работа Е. Л. Никифоровой представляет собой одно из первых исследований языка бамана на основе данных почти 4-миллионного электронного корпуса текстов, и первое исследование, направленное на сравнительное изучение языковых особенностей различных текстовых жанров. Помимо конкретной задачи — выявления употребительности отглагольных имён на *-li/-ni* в фольклорных текстах, в сравнении с их частотностью в газетных публикациях — целью этого исследования было также тестирование поискового механизма Справочного корпуса бамана с точки зрения эффективности использования метатекстовых данных при поиске. Надо сказать что с этой последней (пусть и попутной) задачей Е. Л. Никифорова справилась успешно; её замечания помогли исправить некоторые существенные недостатки поисковика Корпуса; были исправлены и некоторые конкретные ошибки в метатекстовых данных.

Что касается основной задачи, то Е. Л. Никифорова проделала объёмную работу: проверены более чем 2000 глаголов бамана на возможность и частотность образования отглагольных имён, отдельно по двум подкорпусам — фольклорному и газетному.

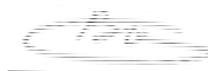
В результате подтвердилась и конкретизировалась изначальная гипотеза — что в целом частотность отглагольных имён на *-li/-ni* в фольклорных текстах ниже, чем в современных (газетных).

В качестве дополнительной задачи фигурировало сравнение частотности отглагольных имён в бамана и в гвинейском манинка, для чего были привлечены данные Справочного корпуса манинка (распределение таких форм по жанрам при этом не исследовалось, поскольку в манинканском корпусе на данный момент отсутствуют текстовые метаданные). Оказалось, что в манинка отглагольные имена образуются от 35% всех проверенных глаголов (при этом не учитывалась встречаемость форм в одноязычном словаре Соломана Канте, также включённого в Справочный корпус манинка), что несколько выше, чем в бамана (где аналогичный показатель приближается к 30%). Выводы из этой цифры делать пока что рано, поскольку исходные параметры сравнения были не вполне равны (в частности, список проверяемых глаголов бамана составлялся на основе словаря Бамадаба, содержащего более 12000 лексем, а аналогичный список для манинка — на основе словаря Малидаба, почти вдвое меньшего по объёму).

С сожалением следует отметить, что нехватка времени не позволила автору использовать весь потенциал полученных данных: очевидным образом, все силы и время ушли на первичный сбор и подсчёт данных (что оказалось весьма трудоёмким делом), а на детальный анализ их уже не хватило.

Несмотря на это прискорбное обстоятельство, я считаю, что Е. Л. Никифорова провела важную исследовательскую работу, получила серьёзный научный результат, и её работа заслуживает самой положительной оценки.

Научный руководитель



д.филол.н., профессор

Выдрин Валентин Феодосьевич

Санкт-Петербургский Государственный Университет